Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wkracza do pokoju,\* odpoczywają na swoich łożach\*\* – podąża (za nim) jego prawość.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>120 22:20</x>; <x>730 14:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) wkracza do pokoju. Odpoczywają na swoich łożach, יָבֹוא ׁשָלֹום יָנּוחּו עַל־מִׁשְּכְבֹותָם : wg 1QIsa a : Gdy przychodzi pokój, odpoczywają na jego łożach, כבותיו ־ ויבוא שלום וינוחו על מש . (Uwaga: sufiks lp z cz w lm !). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) podąża jego prawość, נְכֹחֹו הֹלְֵך , lub: ten, który chodzi w swojej prawości, tj. żyje w sposób prawy. W 1QIsa a wyrażenie niejasne: הלוך נוכחה . [↑](#footnote-ref-4)